

"Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Египет Араб Республикасының Үкіметі арасындағы Әуе қатынасы туралы келісімді бекіту туралы" Қазақстан Республикасы Заңының жобасы туралы

Қазақстан Республикасы Үкіметінің 2003 жылғы 21 қарашадағы N 1161 қаулысы
Қазақстан Республикасының Үкіметі қаулы етеді:

1. "Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Египет Араб Республикасының Үкіметі арасындағы Әуе қатынасы туралы келісімді бекіту туралы" Қазақстан Республикасы Заңының жобасы Қазақстан Республикасының Парламенті Мәжілісінің қ а р а у ы н а е н г і з і л с і н .

2. Осы қаулы қол қойылған күнінен бастап күшіне енеді.

Қ а з а қ с т а н Р е с п у б л и к а с ы н ы ң

Премьер-Министрі

жоба

Қазақстан Республикасының Заңы

Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Египет Араб Республикасының Үкіметі арасындағы Әуе қатынасы туралы келісімді бекіту туралы

2001 жылғы 11 қарашада Каир қаласында жасалған Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Египет Араб Республикасының Үкіметі арасындағы Әуе қатынасы туралы келісім бекітілсін.

Қ а з а қ с т а н Р е с п у б л и к а с ы н ы ң

Президенті

Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Египет Араб Республикасының Үкіметі арасындағы тұрақты әуе қатынасы туралы келісім

Осы Келісімде бұдан әрі "Уағдаласушы Тараптар" деп аталатын Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Египет Араб Республикасының Үкіметі, 1944 жылғы 7 желтоқсанда Чикагода қол қою үшін ашылған Халықаралық азаматтық авиация туралы конвенцияның қатысушылары болып табыла отырып, өз мемлекеттерінің тиісті аумақтарының арасында және олардан тыс жерлерде

тұрақты әуе қатынасын орнату мақсатында аталған Конвенцияға қосымша ретінде
Келісім жасасуға тілек білдіре отырып,
төмендегілер туралы келісті:

1-бап

Айқындамалар

Егер контекстен тек өзгеше туындамаса, осы Келісімнің мақсаттары үшін,

а) "Конвенция" термині 1944 жылғы 7 желтоқсанда Чикагода қол қою үшін ашылған Халықаралық азаматтық авиация туралы Конвенцияны береді және осы Конвенцияның 90-бабына сәйкес кез келген қосымшаны және Конвенцияның 90 және 94-баптарына сәйкес Қосымшаларға немесе Конвенцияға кез келген түзетуді білдіреді, егер осы Қосымшалар мен түзетулерді екі Уағдаласушы Тараптар қабылдаған болса
ө з і н е қ о с ы п а л а д ы ;

б) "авиациялық өкімет орындары" термині Қазақстандық Тарап үшін - Қазақстан Республикасының Көлік және коммуникациялар министрлігін, Египеттік Тарап үшін - Египет Араб Республикасының Көлік және коммуникациялар министрін - Азаматтық авиация басқармасының төрағасын немесе екі жағдайда да қазіргі уақытта көрсетілген өкіметтер орындайтын функцияларды жүзеге асыруға уәкілеттік берілген кез келген тұлғаны білдіреді;

с) "тағайындалған авиакәсіпорын" термині осы Келісімнің 3-бабына сәйкес тағайындалған және уәкілеттік берілген авиакәсіпорынды білдіреді;

д) "әуе қатынасы", "халықаралық әуе қатынасы", "авиакәсіпорын" және "коммерциялық емес мақсаттармен аялдау" терминдері Конвенцияның 96-бабында көрсетілген маңызға ие;

е) "аумақ" термині әрбір Уағдаласушы Тараптың егемендігіне жататын жер беттерін және аумақтық суларды білдіреді.

f) "тарифтер" термині - жолаушылардың, теңдеме жүктің және жүктің тасымалы үшін төленетін бағаларды және комиссиялық алымдар мен агенттік қызметтерді көрсету немесе көліктік құжаттарды сату үшін басқа қосымша төлемдерді қоса алғанда, почта тасымалының төлемдері мен шарттарын қоспағанда, осы бағаларға қатысты қолданылатын шарттарды білдіреді;

г) "барлық жүк әуе қатынастары" термині жүк немесе почта (қосымша көмекші қызметтермен қоса) жеке немесе аралас тасымалданатын, бірақ жолаушылар тасымалын жүзеге асырмайтын әуе кемесі орындаған халықаралық әуе қатынасын білдіреді ;

h) "Келісім" термині осы Келісімді, оның Қосымшасын және Келісімге немесе Қосымшаға енгізілген кез келген түзетулерді білдіреді.

2-бап

Тасымалдау құқықтарының берілуі

1. Әрбір Уағдаласушы Тарап өзінің тұрақты халықаралық әуе желілеріне қатысты екінші Уағдаласушы Тарапқа мынадай құқықтарды береді:

- a) өз мемлекеттерінің аумақтары арқылы қонбастан ұшып өту құқығы;
- b) осы Келісімнің Қосымшасында көрсетілген өз мемлекеттерінің аумағындағы пункттерге коммерциялық емес мақсаттармен тоқтау құқығы;
- c) басқа Уағдаласушы Тарап мемлекетінің аумағындағы пункттерге/ден бара жатқан жолаушыларды, теңдеме жүкті, жүк пен почтаны аталған аумақтағы осы Келісімнің Қосымшасында көрсетілген пункттерде тиеу және түсіру құқығын;
- d) осы Келісімнің Қосымшасында көрсетілген белгіленген бағыттар бойынша үшінші елдердегі пункттерге/ден бара жатқан жолаушыларды, теңдеме жүкті, жүк пен почтаны аталған үшінші елдердің аумақтарындағы осы Келісімнің Қосымшасында көрсеткен пункттерде тиеу және түсіру құқығын;

Қосымшада көрсетілген бағыттар бұдан әрі "белгіленген бағыттар", ал осы бағыттармен өтетін халықаралық әуе желілері "шарттық желілер" деп аталады.

2. Осы Баптағы ешнәрсе де бір Уағдаласушы Тарап авиакәсіпорнының екінші Уағдаласушы Тарап мемлекетінің аумағында жалдау шартымен немесе сыйақыға осы екінші Уағдаласушы Тарап мемлекетінің аумағындағы басқа пунктке тасымалдауға жататын жолаушыларды, жүк пен почтаны бортқа алуына құқық береді деп қаралмайтын болады.

3-бап

Өкілеттіктер

1. Әрбір Уағдаласушы Тарап белгіленген бағыттар бойынша шарттық желілерді пайдалану үшін, ол туралы екінші Уағдаласушы Тарапқа жазбаша түрде хабарлай отырып, авиакәсіпорынды тағайындауға құқылы.

2. Екінші Уағдаласушы Тарап мемлекетінің авиациялық өкімет орындары осындай хабарламаны алған кезде осы Баптың 4- және 5- тармақтарының ережелеріне сәйкес кешіктірместен әрбір тағайындалған авиакәсіпорынға тиісті ұшу рұқсаттарын береді.

3. Әрбір Уағдаласушы Тарап осындай авиакәсіпорынды тағайындаудан бас тартуға және ол туралы екінші Тарапқа жазбаша түрде хабарлай отырып, басқасын тағайындауға құқылы.

4. Әрбір Уағдаласушы Тарап Конвенцияның ережелеріне сәйкес халықаралық әуе желілерін пайдалану кезінде Уағдаласушы Тараптың өзі әдеттегідей және негіздемелі түрде қолданылатын заңдардағы және ережелердегі шарттарды орындау қабілетінің дәлелдемелерін екінші Уағдаласушы Тараптың тағайындаған авиакәсіпорнынан талап

е т у г е

қ ұ қ ы л ы .

5. Әрбір Уағдаласушы Тарап осы баптың 2-тармағында айтылған ұшу рұқсаттарын беруден бас тарта алады немесе осы Келісімнің 2-бабында көрсетілген құқықтарды тағайындалған авиакәсіпорынның пайдалануы кезінде қажет деп есептеген шарттарды орындауды осы авиакәсіпорынға басым иеленушілік және шынайы бақылау осы авиакәсіпорынды тағайындаған Уағдаласушы Тараптың немесе оның мемлекеті азаматтарының қолында екендігі туралы дәлелдемелер өзіне беймәлім болған жағдайда да талап етуге құқылы.

6. Осы Келісімнің 11-бабының ережелеріне сәйкес белгіленген тарифтер күшіне енген жағдайда, осылайша тағайындалған және рұқсат алған авиакәсіпорын кез келген уақытта шарттық желілерді пайдалануды бастай алады.

4-бап

Берілген құқықтардың күшін жою және уақытша тоқтату

1. Әрбір Уағдаласушы Тарап пайдалану рұқсатын жоюға немесе осы Келісімнің 2-бабында көзделген екінші Уағдаласушы Тараптың тағайындалған авиакәсіпорнына (авиакәсіпорындарына) берілген құқықтарды пайдалануды уақытша тоқтатуға, немесе осы құқықтарды пайдалану кезінде қажетті деп есептеген шарттарды мынадай жағдайларда орындауды талап етуге құқылы:

а) егер осы авиакәсіпорынды тағайындаған Уағдаласушы Тараптың немесе оның мемлекеті азаматтарының қолында осы авиакәсіпорынға басым иеленушілік немесе шынайы бақылау бар екендігіне сенім болмаған жағдайда;

б) егер осы авиакәсіпорынды бұл құқықтарды беретін Уағдаласушы Тарап мемлекетінің заңдары мен ережелерін сақтамаған жағдайда;

с) егер авиакәсіпорын қандай да бір түрде осы Келісімде көрсетілген шарттарды орындамаған жағдайда.

2. Егер жедел жою, уақытша тоқтату немесе осы Баптың 1-тармағында көрсетілген шарттардың орындалуын талап ету заңдар мен ережелердің бұдан әрі де бұзылуын ескерту үшін қажет болып табылмаса, мұндай құқық екінші Уағдаласушы Тараппен жүргізілген консультациялардан кейін ғана қолданылатын болады. Егер Уағдаласушы Тараптардың арасында өзгеше келісілмеген болса, осындай кеңесулер оларды жүргізуге сұрау салу түскен күнінен бастап 60 күннің ішінде басталуы тиіс.

5-бап

Заңдар мен ережелердің қолданылуы

1. Бір Уағдаласушы Тарап мемлекетінің халықаралық әуе қатынасын пайдаланатын әуе кемесінің оның мемлекетінің аумағына келуі мен кетуін немесе осы аумақтың үстінде осындай әуе кемесін басқаруды реттейтін заңдары, ережелері және рәсімдері екінші Уағдаласушы Тарап мемлекетінің тағайындалған авиакәсіпорнына қатысты қ о л д а н ы л а т ы н б о л а д ы .

2. Бір Уағдаласушы Тарап мемлекетінің өз аумағынан жолаушылардың, экипаждың, теңдеме жүктің, жүктің немесе почтаның ұшып келуін, уақытша болуын және ұшып кетуін реттейтін заңдары, ережелері және рәсімдері, мәселен кіруге, шығуға, эмиграция мен иммиграцияға қатысты рәсімділіктер, сондай-ақ кедендік ережелер мен санитарлық шаралар екінші Уағдаласушы Тараптың тағайындалған авиакәсіпорнының әуе кемесімен тасымалданатын жолаушыларға, экипажға, теңдеме жүкке, жүкке немесе почтаға қатысты аталған аумақта болу кезінде қолданылатын болады.

3. Уағдаласушы Тараптардың ешқайсысы екінші Уағдаласушы Тараптың тағайындалған авиакәсіпорнына қатысты өзінің тағайындалған авиакәсіпорнына қатысты осы Бапта көзделген заңдар мен ережелерді қолдануға басым құқық бермейді.

6-бап

Тасымалдау көлемін реттеу

Шарттық желілерде орындалатын тасымалдардың көлемі мынадай шарттарға с ә й к е с б о л у ы т и і с :

1. Әрбір Уағдаласушы Тараптың тағайындалған авиакәсіпорындарына белгіленген бағыттар бойынша шарттық желілерді пайдалануда қолайлы әрі тең жағдайлар ж а с а л а т ы н б о л а д ы .

2. Әрбір Уағдаласушы Тарап өзінің заңды құқығының шегінде екінші Уағдаласушы Тараптың авиакәсіпорнының жағдайына ыңғайсыз әсер ететін дискриминацияның немесе әділетсіз бәсекелестіктің барлық нысандарын болдырмау үшін барлық тиісті ш а р а л а р д ы қ а б ы л д а й т ы н б о л а д ы .

3. Уағдаласушы Тараптардың тағайындаған авиакәсіпорны (авиакәсіпорындары) орындайтын тасымалдар көлемі белгіленген бағыттар бойынша тасымалдауларда қоғамдық қажеттілікке сәйкес болуы тиіс және пайдалану кезінде авиакәсіпорынды тағайындайтын Уағдаласушы Тараптар аумақтарының және ұшудың соңғы белгіленген елдері арасында жолаушыларды, жүк пен почтаны тасымалдау бұрыннан бар және орынды дәрежеде қарастырылған мұқтаждықты қанағаттандыратын сыйымдылықты ұсыну әрбір авиакәсіпорынның бірінші кезекті міндеті болуы тиіс.

4. Үшінші елдердің аумақтарында белгіленген бағыттардағы пункттерде тиелетін және түсірілетін жолаушыларды, теңдеме жүкті, жүктерді тасымалдау шарттары жалпы қағидатқа сәйкес болады, оған сай сыйымдылық мыналарға байланысты болады:

а) ұшу елдері мен қону елдерінің арасындағы тасымалдауда қажеттілікке;

- b) шарттық желісі (-лері) өтетін ауданның, осы аудандағы мемлекеттердің авиакәсіпорындары белгілеген жергілікті және аймақтық әуе желілерін есепке ала отырып, тасымалдауда қажеттілігіне;
- c) трансферттік тасымалдау қажеттілігіне.

7-бап

Куәліктер мен айғақтамаларды тану

1. Ұшу жарамдылық куәліктері, біліктілік куәліктері және Уағдаласушы Тараптардың бірімен берілген немесе күші бар деп танылған, қолданыста болу мерзімі аяқталмаған айғақтамалар шарттық желілерді пайдалану кезінде екінші Уағдаласушы Тараппен күші бар деп танылады.

2. Алайда, әрбір Уағдаласушы Тараптың өз мемлекеті аумағының үстінен ұшуларға қатысты өз азаматтарына берілген немесе басқа мемлекетпен күші бар деп танылған біліктілік куәліктер мен айғақтамаларды танудан бас тартуына құқығы сақталады.

8-бап

Кедендік баждардан және басқа алымдардан босату

1. Әрбір Уағдаласушы Тараптың тағайындалған авиакәсіпорындарының халықаралық тасымалдарда пайдаланатын әуе кемесі, сондай-ақ олардың табельдік жабдықтары, сол әуе кемесінің бортындағы отын қоры, жағармай материалдары және борттық қорлар (кәдесыйларды, азық-түлікті сусындары және темекі бұйымдарын қосқанда, дайын бұйымдар) екінші Уағдаласушы Тарап мемлекетінің аумағына әкелінгеннен кейін, егер осындай жабдықтар мен қорлар кері әкетілген мерзімге дейін әуе кемесінің бортында қалатын болса, барлық кедендік баждардан, инспекциялық алымдардан және басқа баждар мен салықтардан босатылатын болады.

2. Сондай-ақ, берілген қызметтер үшін алымдарды қоспағанда, кеден төлемдерінен және салықтардан мыналар босатылатын болады:

a) бір Уағдаласушы Тарап мемлекетінің аумағында осы Уағдаласушы Тараптың авиациялық өкімет орындарымен орнатылған көлемдерде белгіленген бағыттар бойынша ұшуларды орындайтын екінші Уағдаласушы Тараптың әуе кемесінің бортында пайдалану үшін бортқа алынған борттық қорлар;

b) белгіленген бағытта бір Уағдаласушы Тарап мемлекетінің тағайындалған авиакәсіпорны пайдаланатын әуе кемесін техникалық қызметтен өткізу немесе жөндеу үшін екінші Уағдаласушы Тараптың аумағына әкелінген қосалқы бөлшектер;

c) бір Уағдаласушы Тараптың аумағында екінші Уағдаласушы Тараптың халықаралық ұшуларды орындайтын тағайындалған авиакәсіпорнының әуе кемесіне берілетін отын және жағармай материалдары, тіпті егер бұл қорлар бортқа алынатын бірінші Уағдаласушы Тарап мемлекетінің аумақ шеңберінде жатқан бағыт бөлігінде

қ о л д а н ы л а т ы н

б о л с а

д а ;

Осы Баптың а), b) және с) тармақшаларында көрсетілген материалдар талап ету бойынша кедендік өкімет орындарының бақылауына немесе қадағалауына ұсынылуы м ү м к і н .

3. Табельдік борт жабдықтары және бір Уағдаласушы Тарап әуе кемесінің бортындағы материалдар мен қорлар екінші Уағдаласушы Тарап мемлекетінің аумағына осы екінші Уағдаласушы Тараптың кедендік өкімет орындарының рұқсатымен ғана түсірілуі мүмкін. Ондай жағдайда, олар кері әкетілгенге дейін немесе кедендік ережелерге сәйкес басқа тағайындау алғанға дейін, аталған өкімет орындарының қадағалауына берілуі мүмкін.

9-бап

Тікелей транзиттік тасымалдар

1. Зорлық іс-әрекеттеріне, әуе қарақшылығына және есірткі заттарының тасымалына қарсы қауіпсіздік шараларын қолдану қажет болған жағдайларды қоспағанда, бір Уағдаласушы Тарап мемлекетінің аумағы арқылы тікелей транзитпен өтетін және осы мақсатта белгіленген әуежайдың төңірегінен кетпейтін жолаушылар, теңдеме жүк, жүк және почта оңайлатылған бақылаудан ғана өтетін болады.

2. Тікелей транзитпен өтетін теңдеме жүк және жүктер кеден төлемдері мен салық салудан босатылатын болады.

10-бап

Авиация қауіпсіздігі

1. Уағдаласушы Тараптар халықаралық құқықтардан туындайтын өздерінің құқылары мен міндеттемелеріне сәйкес бір-біріне қатысты қабылдаған заңсыз іс-қимыл жасау актілерінен азаматтық авиацияның қауіпсіздігін қорғау міндеттемелерін қуаттайды. Халықаралық құқық бойынша өздерінің құқықтары мен міндеттемелерінің жалпы қолданысына ықпал етпей отырып, Уағдаласушы Тараптар 1963 жылғы 14 қыркүйекте Токиода қол қойылған Әуе кемелерінің бортында жасалатын қылмыстар мен кейбір басқа іс-әрекеттер туралы конвенцияның, 1970 жылғы 16 желтоқсанда Гаагада қол қойылған Әуе кемелерін заңсыз басып алуға қарсы күрес туралы конвенцияның және 1971 жылғы 23 қыркүйекте Монреальда қол қойылған Азаматтық авиация қауіпсіздігіне қарсы бағытталған заңсыз іс-әрекеттерге қарсы күресу туралы конвенцияның, оның 1988 жылғы 24 ақпанда Монреальда қол қойылған Халықаралық азаматтық авиация әуежайларындағы заңсыз зорлық іс-әрекеттерін басу жөніндегі Қосымша Хаттамасының ережелеріне сәйкес іс-қимыл жасайтын болады.

2. Уағдаласушы Тараптар өтініш бойынша азаматтық әуе кемелерін заңсыз басып алу іс-әрекеттерін және әуе кемелерінің, олардың жолаушылары мен экипаждарының,

әуежайлар мен аэронавигациялық құралдардың қауіпсіздігіне қарсы бағытталған басқа да заңсыз әрекеттерді, сондай-ақ азаматтық авиация қауіпсіздігіне қатер төндіретін кез келген басқа да іс-әрекеттерді болдырмау жөнінде бір-біріне барлық қажетті көмек түрлерін көрсетеді.

3. Уағдаласушы Тараптар өзара қарым-қатынастарында Азаматтық авиация халықаралық ұйымы белгілейтін, Халықаралық азаматтық авиация жөніндегі Конвенцияға Қосымшалар деп аталатын авиация қауіпсіздігі жөніндегі ережелерге сәйкес, қауіпсіздіктер жөніндегі осындай ережелер Уағдаласушы Тараптарға қолданымды болатын дәрежеде іс-қимыл жасайды; олар әуе кемелеріне қызмет көрсететін, негізгі қызмет орны немесе тұрақты тұрғылықты жері өз мемлекетінің аумағында болатын персоналдан және өз мемлекеттерінің аумақтарындағы әуежайларда қызмет көрсететін қызметшілерден авиация қауіпсіздігі жөніндегі осындай ережелерге сәйкес іс-қимыл жасауды талап ететін болады.

4. Уағдаласушы Тараптардың әрқайсысы осы Баптың 3-тармағында айтылған екінші Уағдаласушы Тараптың аумағына келу, кету және онда болу үшін сол Уағдаласушы Тараппен көзделетін авиация қауіпсіздігі жөніндегі ережелер мен талаптардың сақталуын әуе кемелеріне қызмет көрсететін персоналдан талап ете алатынына келіседі. Әрбір Уағдаласушы Тарап өз мемлекеті аумағының шегінде әуе кемелерін қорғау үшін және отырғызудан немесе тиеуден бұрын және сол отырғызу-тиеу кезінде жолаушыларды, экипажды, қол жүгін, теңдеме жүкті, жүкті және борттық, қорларды тексеру үшін қажетті шараларды тиімді пайдалануды қамтамасыз ететін болады. Әрбір Уағдаласушы Тарап орынды арнайы шаралар қолдану туралы екінші Уағдаласушы Тараптың нақты қатерге байланысты кез келген өтінішіне ықпалсыз білдіреді.

5. Азаматтық әуе кемесін заңсыз басып алуға немесе әуе кемесінің, ондағы жолаушылар мен экипаждың, әуежайлардың немесе аэронавигациялық құрал-аспаптардың қауіпсіздігіне қарсы бағытталған заңсыз әрекеттерге байланысты қақтығыс немесе қақтығыстың қатері туындаған жағдайда, Уағдаласушы Тараптар байланысты жеңілдету және ондай қақтығысты немесе қақтығыс қатерін шұғыл және қауіпсіз түрде жою мақсатында басқа тиісті шаралар қолдану арқылы бір-біріне көмектесетін болады.

6. Осы Бапта көрсетілген авиация қауіпсіздігі туралы ережелерді Уағдаласушы Тараптардың бірі орындамаған жағдайда, екінші Уағдаласушы Тараптың авиациялық өкімет орындары аталған Уағдаласушы Тараптың өкімет орындарынан жедел түрде кеңесулер өткізуді талап ете алады.

11-бап

Тарифтер

1. Кез келген Уағдаласушы Тарап мемлекетінің аумағына немесе аумағынан тасымалдау үшін тарифтер, пайдалану шығындарын, орынды пайданы, әуе желісінің сипаттамаларын және тұтынушылардың мүдделерін қосқанда, барлық тиісті факторлар ескеріле отырып, орынды мөлшерлерде белгіленетін болады.

2. Осы Баптың 1-тармағында көрсетілген тарифтер әрбір белгіленген бағыттар бойынша екі Уағдаласушы Тараптың да тағайындалған авиакәсіпорындарымен келісілетін болады.

3. Осы Баптың 2-тармағында айтылған келісуге мүмкіндігінше, халықаралық тәжірибеде қолданылатын рәсімдерді пайдалану арқылы қол жеткізілетін болады.

4. Осылайша келісілген тарифтер екі Уағдаласушы Тараптың авиациялық өкімет орындарының бекітуіне оларды енгізудің болжамды күнінен кемінде отыз күн бұрын ұсынылатын болады; жекелеген жағдайларда осы мерзім аталған өкімет орындарының келісуімен азайтылуы мүмкін.

5. Егер тағайындалған авиакәсіпорындар қайсыбір тарифті бекіту мәселесі бойынша келісе алмаса, немесе басқа бір себептермен тарифтерді осы Баптың 2-тармағына сәйкес белгілеуге мүмкіндік болмаған жағдайда, немесе отыз күндік мерзімнің ішіндегі алғашқы он бес күндік мерзімде, осы Баптың 4-тармағына сәйкес бір Уағдаласушы Тараптың авиациялық өкімет орындары екінші Уағдаласушы Тараптың авиациялық өкімет орындарына осы Баптың 2-тармағына сәйкес келісілген тарифтердің бірімен келіспейтіндігі туралы хабарламасын тапсырған жағдайда, Уағдаласушы Тараптарды авиациялық өкімет орындары осы тарифтер жөнінде келісімге қол жеткізуге тырысатын болады.

6. Егер авиациялық өкімет орындары осы Баптың 4-тармағына сәйкес өздерінің қарауына ұсынылған қайсыбір тарифті бекіту бойынша немесе 5-тармаққа сәйкес қайсыбір тарифті айқындау бойынша келісімге қол жеткізе алмаса, онда дау осы Келісімнің 18-бабының ережелеріне сәйкес шешілетін болады.

7. Әрбір Уағдаласушы Тараптың авиациялық өкімет орындары бекіткенге дейін тарифтер жарамсыз болып табылады.

8. Осы Баптың ережелеріне сай жаңа тарифтер белгіленгенге дейін, бірақ Уағдаласушы Тараптар бірінің авиациялық өкімет орындары келіспеушілігін білдіру күнінен бастап он екі айдан асырылмай, осы Баптың ережелеріне сәйкес белгіленген тарифтердің күші сақталатын болады.

9. Әрбір Уағдаласушы Тараптың авиациялық өкімет орындары өздері бекіткен тарифтердің тағайындалған авиакәсіпорындармен қолданылуын және авиакәсіпорындардың ешқайсысының тарифтерді ешбір дәрежеде және ешқандай жолдармен, тікелей және жанама төмендетуді заңсыз қолданбауын қамтамасыз ету үшін мейлінше күш-жігер жұмсайтын болады.

12-бап

Коммерциялық қызмет

Әрбір Уағдаласушы Тараптың тағайындалған авиакәсіпорнының бұдан әрі екінші Уағдаласушы Тарап мемлекетінің аумағында авиакөлік қызмет көрсетулерін тікелей еркін немесе агенттер арқылы сатуға, тасымалдар бойынша құжаттардың барлық түрлерін, сондай-ақ жарнамалық материалдарды шығаруға және авиабилеттердің сатылуына жәрдемдесуге мүмкіншіліктері тең болады.

13-бап

Өкілдік

Бір Уағдаласушы Тараптың тағайындалған авиакәсіпорнына (авиакәсіпорындарына) екінші Уағдаласушы Тарап мемлекетінің аумағында кіруге, келуге және еңбекпен қамтуға қатысты заңдары мен ережелерін сақтай отырып, өз өкілдігін ашуға, онда өзінің жеке әкімшілік, техникалық, коммерциялық және шарттық желілерді пайдалануды қамтамасыз ету үшін қажетті басқа персоналды ұстау құқығы беріледі. Өкілдік персоналы бір немесе екі Уағдаласушы Тарап азаматтарының санынан алынады.

14-бап

Табыстарды аудару

1. Әрбір Уағдаласушы Тарап екінші Уағдаласушы Тараптың тағайындалған авиакәсіпорнына, Уағдаласушы Тараптардың ұлттық заңдарына сәйкес тиісті салықтар төлегеннен кейін шарттық желілерін пайдаланудан, оның мемлекетінің аумағында алынған кірістердің айырмашылығын айырбастау бағамының негізінде еркін айырбасталатын валютамен аударуға құқық береді.

2. Қаржылық қатынастарды, сондай-ақ қосарлы салық салуды болдырмауды реттейтін арнайы келісімдер болған жағдайда, төлемдер осы келісімдердің ережелеріне сәйкес жүзеге асырылатын болады.

15-бап

Алымдар шарттары

Әрбір әуежайдың, оның құрылыстары, техникалық және басқа да құралдар және қызмет көрсетулерін, сондай-ақ аэронавигациялық құралдарды, байланыс құралдарын және қызметтерді пайдаланған үшін кез келген басқа да алымдар әрбір Уағдаласушы Тарап мемлекетінің аумағында белгіленген шарттарға сәйкес алымдар мен төлемдер осы Уағдаласушы Тараптардың тағайындалған авиакәсіпорындарының ұқсас

халықаралық қатынастарды орындайтын басқа да авиакәсіпорындардың әуе кемелерінен алынатын ұқсас алымдардан аспауы тиіс деген шартпен алынатын болады.

16-бап

Кестелерді ұсыну

1. Келісілген әуе желілеріндегі ұшу кестелері екі Уағдаласушы Тараптың авиациялық өкімет орындарының бекітуіне оларды енгізудің болжамды күнінен кем дегенде отыз күн бұрын тапсырылатын болады.

Ерекше жағдайда бұл мерзім аталған өкімет орындарының келісуімен азайтылуы мүмкін.

2. Қосымша ұшуларды орындау рұқсатына сұрау салуларды тағайындалған авиакәсіпорын екінші Уағдаласушы Тараптың авиациялық өкімет орындарына бекітуге тікелей тапсырылуы мүмкін.

17-бап

Статистикалық ақпарат

Бір Уағдаласушы Тарап мемлекетінің авиациялық өкімет орындары екінші Уағдаласушы Тарап мемлекетінің авиациялық өкімет орындарының сұрау салуы бойынша осы Келісімге қатысты мерзімдік немесе басқа статистикалық ақпараттарды береді.

18-бап

Дауларды реттеу

1. Осы Келісімді түсіндіруге немесе қолдануға байланысты Уағдаласушы Тараптардың арасында туындайтын кез келген дау алдыңғы кезекте тікелей келіссөздер арқылы шешілетін болады.

2. Уағдаласушы Тараптар келіссөздер үстінде келісімге қол жеткізе алмаған жағдайда, олар дауды қайсыбір құзыретті тұлғаның немесе ұйымның қарауына беруі мүмкін; егер бұған олар келіспесе, дау Уағдаласушы Тараптардың бірінің өтініші бойынша Төрелік соттың қарауына тапсырылатын болады және ол үшін әрбір Уағдаласушы Тарап өзінен бір төрешіден тағайындайды. Тағайындалған төрешілер Төрелік сот Төрағасының міндеттері жүктелетін үшінші төрешіні белгілейді. Уағдаласушы Тараптар өз төрешісін даулы мәселелерді Төрелік сот арқылы шешу жайлы ұсыныс туралы хабарламаны дипломатиялық арналармен алғаннан кейін алпыс тәулік ішінде тағайындайды. Белгіленген мерзімнің ішінде Уағдаласушы Тараптардың бірі өз төрешісін тағайындамаған жағдайда, немесе Төрелік соттың үшінші төрешісі белгіленген мерзімде тағайындалмаған жағдайда, Уағдаласушы Тараптар төрешілерді

немесе Төрелік соттың Төрағасын тағайындау жөнінде өтінішін Халықаралық азаматтық авиация ұйымы Кеңесінің Төрағасына өтініш жасауы мүмкін. Барлық жағдайда, үшінші төреші үшінші мемлекеттің азаматы болып табылуы тиіс және Төрелік соттың Төрағасы болып тағайындалады.

3. Уағдаласушы Тараптар осы Баптың 2-тармағына сәйкес қабылданған шешімдерді орындауға міндеттенеді.

4. Егер Уағдаласушы Тараптардың бірі Төрелік соттың шешімін орындамаған жағдайда, басқа Уағдаласушы Тарап осы Келісімге сәйкес екінші Уағдаласушы Тарапқа берілген кез келген құқықтар мен жеңілдіктерді орындамаған үшін шектеуге, уақытша тоқтатуға немесе жоюға құқылы.

5. Әрбір Уағдаласушы Тарап өзі тағайындаған төрешісінің жұмысына байланысты шығыстар мен төлемдерді көтеретін болады. Төрелік сот Төрағасының сыйақысы мен жұмсалымдарын, сондай-ақ Төрелік сотқа байланысты шығыстарды екі Уағдаласушы Тарап бірдей бөлісіп төлейді.

19-бап

Кеңесулер мен өзгерістер

1. Осы Келісімнің ережелерін орындау жөніндегі тығыз ынтымақтастық қатысты барлық мәселелер бойынша Уағдаласушы Тараптар мемлекеттерінің авиациялық өкімет орындарының арасында мерзімді кеңесулер жүргізілетін болады. Осындай кеңесулер, сұраныс түскен күннен кейін алпыс күннің ішінде егер екі Уағдаласушы Тарап бұл мерзімді ұзартуға келіспесе басталуы тиіс.

2. Егер Уағдаласушы Тараптың біреуі осы Келісімнің қайсыбір ережесін өзгертуді орынды санаса, онда ол екінші Уағдаласушы Тараптан консультация сұрай алады. Осылайша келісілген өзгерістер әрбір Уағдаласушы Тараптардың олардың заңдары мен ережелеріне сәйкес бекітілетін болады.

20-бап

Келісім күшінің тоқтатылуы

1. Кез келген Уағдаласушы Тарап кез келген уақытта екінші Уағдаласушы Тарапқа дипломатиялық арналар бойынша осы Келісімнің күшін тоқтату туралы өзінің ниетін хабарлай алады; мұндай хабарлама кешіктірілмей Азаматтық авиация халықаралық Ұйымының Кеңесіне бір мезгілде жіберілетін болады.

2. Бұл жағдайда, егер тоқтату туралы хабарлама төмендегі мерзімнің аяқталуына дейін уағдаластық бойынша кері қайталырмаса, Келісімнің күші екінші Уағдаласушы Тараптың осындай хабарламаны алған күнінен бастап он екі айдан кейін тоқтатылады.

Екінші Уағдаласушы Тараптың хабарламаны алғаны туралы растау құжаты болмаған жағдайда, хабарлама Азаматтық авиация халықаралық ұйымына түскен күнінен бастап он төрт күннен кейін алынады деп есептелетін болады.

21-бап

Тіркеу

Осы Келісім мен оның кез келген кейінгі өзгерістері Халықаралық азаматтық авиация ұйымының Кеңесінде тіркелетін болады.

22-бап

Күшіне енуі

Осы Келісім Уағдаласушы Тараптар бір-бірін халықаралық келісімдерді жасасуға және күшіне енуіне байланысты мемлекетішілік рәсімдерді орындағаны туралы хабарлаған күннен бастап күшіне енеді.

Жазылғанның дәлелдемесі ретінде өздерінің тиісті үкіметтерімен тиісті түрде уәкілеттендірілген төменде қол қоюшылар осы Келісімге қол қойды.

Каир қаласында 2001 жылғы 11 қарашада әрқайсысы қазақ, араб, ағылшын және орыс тілдерінде екі түпнұсқа дана болып жасалды және де барлық мәтіндердің күші б і р д е й .

Осы Келісімнің ережелерін түсіндіруде келіспеушіліктер туындаған жағдайда, Уағдаласушы Тараптар ағылшын тіліндегі мәтінді ұстанатын болады.

Қазақстан Республикасының *Египет Араб Республикасының*
Үкіметі үшін *Үкіметі үшін*
Қосымша

Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Египет Араб Республикасының Үкіметі арасындағы Әуе қатынасы туралы келісімнің бағыттар кестесі

I-ші Бағыт

Қазақстан Республикасының тағайындалған авиакәсіпорны (авиакәсіпорындары) төменде көрсетілген бағыттар бойынша әуе қатынасын пайдалануға құқығы бар.

Ұшып шығу Бір аралық пункт Египеттегі пункт Египеттен
пункттері немесе қосымша тысқарыдағы бір
келісілетін кез пункт
келген басқа
п у н к т

пункттер келісілетін қосымша
 болады келісілетін
 болады

II-ші Бағыт

Египет Араб Республикасының авиакәсіпорны (авиакәсіпорындары) төменде көрсетілген бағыттар бойынша әуе қатынасын пайдалануға құқығы бар.

Ұшып шығу Бір аралық пункт Қазақстандағы Египеттен
 пункттері пункт немесе тысқарыдағы бір
 қ о с ы м ш а п у н к т
 к е л і с і л е т і н к е з
 к е л г е н б а с қ а
 п у н к т

Египеттегі	Пункт қосымша	Астана	Бір пункт
пункттер	келісілетін		қосымша
	болады		келісілетін
	болады		

1. Кез келген аралық пункттер және/немесе тысқарыдағы пункттер осы пункттер және екінші Уағдаласушы Тарап мемлекеті аумағының арасында ұшуларды орындауға арналған бостандықтың бесінші дәрежесін беру құқығынсыз бір Уағдаласушы Тараптың тағайындалған авиакәсіпорны қызмет көрсететін болады. Ұшуларға арналған осындай бостандықтың Бесінші дәрежелі құқықтары бір Уағдаласушы Тараптың тағайындалған авиакәсіпорны екінші Уағдаласушы Тарап мемлекетінің авиациялық өкімет орындарынан келісім алғаннан кейін берілуі мүмкін.

2. Белгіленген бағыттың кез келген немесе барлық пункттері әрбір тағайындалған авиакәсіпорынның қарауына қарай кез келген учаскеде немесе ұшудың барлық бағытында түсірілуі мүмкін.